

Enfermagem 22 Pre- en postoperatieve zorg



- Bereid cliënten voor op operaties, inclusief richtlijnen voor vasten, hygiëne en vervoer
- Ondersteun cliënten emotioneel en lichamelijk vóór, tijdens en na de operatie
- Leg het verschil uit tussen sedatie, anesthesie en palliatieve sedatie
- preoperatieve checklist, anesthesie, palliatieve sedatie, steriel veld, postoperatieve zorgterminologie

De preoperatieve checklist	<i>(A lista de verificação pré-operatória)</i>	De patiëntvoorlichting	<i>(O esclarecimento/educação ao paciente)</i>
De nuchterheidsinstructie	<i>(A instrução de jejum pré-operatório)</i>	De complicatie	<i>(A complicação)</i>
De anesthesie	<i>(A anestesia)</i>	De pijnbestrijding	<i>(O controlo/controlo da dor)</i>
De plaatselijke verdoving	<i>(A anestesia local)</i>	De infectiepreventie	<i>(A prevenção de infeções)</i>
De algehele narcose	<i>(A anestesia geral)</i>	Het sterilisatiemiddel	<i>(O agente de esterilização)</i>
De sedatie	<i>(A sedação)</i>	De hygiënemaatregel	<i>(A medida de higiene)</i>
De palliatieve sedatie	<i>(A sedação paliativa)</i>	De vitale functies	<i>(As funções vitais)</i>
Het steriele veld	<i>(O campo estéril)</i>	De verpleegkundige overdracht	<i>(A passagem de turno/enfermagem (relato de transferência de cuidados))</i>
De wondverzorging	<i>(Os cuidados com a ferida)</i>	De pijnscore	<i>(A escala de dor)</i>
De nazorg	<i>(Os cuidados pós-operatórios)</i>	Vastleggen (een afspraak vastleggen)	<i>(Agendar (marcar uma consulta))</i>
De opnameprocedure	<i>(O procedimento de internamento)</i>	Fysiek ondersteunen (iemand fysiek ondersteunen)	<i>(Apoiar fisicamente (auxiliar alguém fisicamente))</i>
De ontslaginstructie	<i>(A instrução de alta)</i>	Observeren (de patiënt observeren)	<i>(Observar (observar o paciente))</i>
Het vervoersschema	<i>(O esquema de transporte)</i>	Vorbereiden (de patiënt voorbereiden)	<i>(Preparar (preparar o paciente))</i>

1. Exercícios

1. Associe cada palavra à sua definição.

- | | |
|-------------------------------|---|
| a. De nuchterheidsinstructie | 1. Lijst waarmee je controleert of alles vóór de operatie is geregeld en veilig is. |
| b. De preoperatieve checklist | 2. Uitleg dat de patiënt vóór de operatie een bepaalde tijd niet mag eten of drinken. |
| c. De anesthesie | 3. Verdoving waarbij de patiënt tijdens de operatie geen pijn voelt en vaak slaapt. |

a-2 b-1 c-3

2. Informações ao paciente: preparação para uma operação (hospital de dia) (QR: Áudio)

Preencha as lacunas: preoperatieve, sedatie, vervoer, palliatieve sedatie, nazorg, wondverzorging, anesthesie, pijnbestrijding, vitale functies, nuchterheidsinstructie, algehele narcose

U krijgt binnenkort een operatie als dagbehandeling. Tijdens het (1) _____ gesprek bespreekt de verpleegkundige de belangrijkste punten met u. U ontvangt een (2) _____ : eet en drink niet meer na de afgesproken tijden, zodat de (3) _____ veilig kan plaatsvinden. Douche op de dag van de ingreep en gebruik geen bodylotion of make-up. Sieraden en nagellak moeten af. Neem een actueel overzicht van uw medicijnen mee en meld het als u verkouden bent of koorts heeft.

Er zijn verschillende vormen van verdoving: bij plaatselijke verdoving blijft u wakker, bij (4) _____ wordt u slaperig en bij (5) _____ bent u volledig buiten bewustzijn. Dit verschilt van (6) _____ : die wordt alleen gebruikt om ernstig lijden in de laatste levensfase te verlichten. Na de operatie krijgt u (7) _____ met controles van (8) _____, (9) _____ en uitleg over (10) _____. Regel vooraf (11) _____ naar huis; u mag dezelfde dag niet zelf autorijden of fietsen. Bij toenemende pijn, koorts of een rode, lekkende wond neemt u contact op met de afdeling.

Em breve você fará uma cirurgia em regime de hospital de dia. Durante a consulta pré-operatória, o(a) enfermeiro(a) discute com você os pontos mais importantes. Você receberá uma instrução de jejum: não coma nem beba após os horários combinados, para que a anestesia possa ser realizada com segurança. Tome banho no dia do procedimento e não use loção corporal nem maquiagem. Joias e esmalte de unhas devem ser removidos. Leve uma lista atualizada dos seus medicamentos e avise se estiver resfriado(a) ou com febre.

Existem diferentes formas de anestesia: com anestesia local você permanece acordado(a), com sedação você fica sonolento(a) e com anestesia geral você fica totalmente inconsciente. Isso é diferente da sedação paliativa: ela é usada apenas para aliviar sofrimento intenso na fase final da vida. Após a cirurgia, você receberá cuidados pós-operatórios com verificação dos sinais vitais, controle da dor e orientações sobre cuidados com a ferida. Organize com antecedência o transporte para casa; no mesmo dia você não pode dirigir nem andar de bicicleta. Em caso de aumento da dor, febre ou uma ferida vermelha e com secreção, entre em contato com a unidade.

(1) preoperatieve, (2) nuchterheidsinstructie, (3) anesthesie, (4) sedatie, (5) algehele narcose, (6) palliatieve sedatie, (7) nazorg, (8) vitale functies, (9) pijnbestrijding, (10) wondverzorging, (11) vervoer

1. Welke voorbereidingen moet de patiënt op de operatiedag doen en waarom zijn die belangrijk?

2. Leg in eigen woorden het verschil uit tussen sedatie, algehele narcose en palliatieve sedatie, en noem wat er na de operatie gecontroleerd wordt.

3. Ouça o fragmento de áudio e escolha a resposta correta. (QR: Áudio)

Verdadeiro Falso

1. De verpleegkundige herhaalt de instructie om nuchter te blijven en controleert daarna vitale functies en pijnscore.
2. De patiënt mag tot vlak voor de opname blijven eten, zolang hij geen koffie drinkt.
3. Na de operatie krijgt de patiënt uitleg over de nazorg en is er in het vervoersschema afgesproken dat zijn partner hem komt ophalen.



1-V 2-X 3-V

4. Escolha a solução correta

1. Voor de opnameprocedure _____ de verpleegkundige of de patiënt nuchter is. *(Antes do procedimento de admissão, o enfermeiro verifica se o paciente está em jejum.)*
a. gecontroleerd b. controleerde c. controleren d. controleert
2. De arts _____ uit dat sedatie meestal betekent dat u slaperig wordt, maar nog zelf ademt. *(O médico explica que a sedação geralmente significa que você fica sonolento, mas ainda respira por conta própria.)*
a. leggen b. leg c. legt d. heeft gelegd
3. Na de operatie _____ de verpleegkundige de vitale functies en noteert zij de pijnscore. *(Após a cirurgia, o enfermeiro observa os sinais vitais e anota a pontuação da dor.)*
a. observeerde b. observeert c. observeren d. observeer
1. controleert 2. legt 3. observeert

5. Roleplay - diálogos (QR: Áudio)

Nuchterheidsinstructie bij opname

Verpleegkundige Goedemorgen Mark, ik ben Sanne, de verpleegkundige. We lopen nu de opnameprocedure en de preoperatieve checklist door, is dat goed?

Sanne: *(Bom dia, Mark, eu sou a Sanne, a enfermeira. Vamos passar agora pelo procedimento de admissão e pela lista de verificação pré-operatória, tudo bem?)*

Patiënt Mark: *Ja, dat is prima. Ik ben een beetje gespannen en ik weet niet zeker of ik alles goed heb gevolgd.*

(Sim, tudo bem. Estou um pouco nervoso e não tenho certeza se segui tudo corretamente.)



Verpleegkundige *Dat is heel begrijpelijk. Even controleren: u bent nuchter volgens de nuchterheidsinstructie — geen vast voedsel sinds vannacht en alleen helder vocht tot uiterlijk twee uur geleden?*

(Isso é totalmente compreensível. Vamos conferir: o senhor está em jejum conforme a instrução de jejum — sem alimentos sólidos desde a noite passada e apenas líquidos claros até, no máximo, duas horas atrás?)

Patiënt Mark: *Ik heb om zes uur vanochtend nog koffie gedronken, zonder melk. Is dat een probleem?*

(Eu ainda bebi café às seis da manhã, sem leite. Isso é um problema?)

Verpleegkundige *Dank dat u het zegt. Koffie wordt meestal niet als helder vocht gezien, dus ik overleg meteen met de anesthesist. Het kan betekenen dat we de operatie moeten uitstellen om het risico op complicaties tijdens de anesthesie te verkleinen.*

(Obrigada por avisar. Café geralmente não é considerado um líquido claro, então vou falar imediatamente com o anestesista. Isso pode significar que teremos que adiar a cirurgia para reduzir o risco de complicações durante a anestesia.)

Verpleegkundige *Verder: heeft u gedoucht volgens de instructie en geen sieraden bij u? We voeren ook nog een infectiepreventie-ronde uit en behandelen de huid rond het operatiegebied met het sterilisatiemiddel.*

Sanne: *(Além disso: o senhor tomou banho conforme a instrução e não está com joias? Também vamos fazer mais uma rodada de prevenção de infecções e tratar a pele ao redor da área cirúrgica com o agente esterilizante.)*

Patiënt Mark: *Ja, ik heb gedoucht en ik heb geen sieraden bij me. Kunt u me nog vertellen of het een algehele narcose wordt of sedatie?*

(Sim, eu tomei banho e não estou com joias. Você pode me dizer se vai ser anestesia geral ou sedação?)

Verpleegkundige *Bij sedatie bent u slaperig maar ademt u meestal zelf; bij algehele narcose bent u volledig onder narcose. De anesthesist bevestigt straks welke methode gebruikt wordt. Wat uw vervoer betreft: volgens het vervoersschema mag u vandaag niet zelf rijden, iemand moet u ophalen na ontslag.*

(Com sedação, o senhor fica sonolento, mas geralmente respira por conta própria; com anestesia geral, o senhor fica totalmente anestesiado. O anestesista confirmará mais tarde qual método será usado. Quanto ao seu transporte: de acordo com o esquema de transporte, hoje o senhor não pode dirigir; alguém precisa vir buscá-lo após a alta.)

1. Welke twee dingen uit de preoperatieve checklist controleert Sanne met Mark?

6. Falar: traduzir e responder (QR: IA+)



Ik leg uit dat de patiënt... en dat hij/zij moet... / Daarna observeer ik of er... en ik let op... / Als er een complicatie is, meld ik dit aan... en volg ik de procedure...

1. Wat leg je een patiënt kort uit over nuchter blijven en persoonlijke hygiëne vóór een operatie?

2. Je ontvangt een patiënt terug van de operatiekamer. Welke drie controles doe je meteen en wat noteer je voor de verpleegkundige overdracht?

7. Escrita: E-mail (interno do hospital) (QR: IA+)

Onderwerp: **Preoperatieve checklist** – dhr. Van Dijk (laparoscopie) 10:30

Hoi,

Kun je me **vóór 10:00** even bevestigen:

- of de **nuchterheidsinstructie** is gevolgd (eten/drinken);
- de laatste **vitale functies** en **pijnscore**;
- of sieraden/prothese verwijderd zijn en het polsbandje klopt;
- of het **vervoersschema** naar de holding geregeld is.

Ik wil ook weten: is het plan **sedatie** of **algehele narcose**?

Groet,

Samira El Haddad – anesthesiemedewerker



Escreva uma resposta apropriada: *Ik heb gecontroleerd dat... / De laatste vitale functies zijn...; de pijnscore is... / Zo nodig regel ik nog... en ik laat het weten.*
